

TITO BEAPTUP PAULO EMUDUPMUBARARAKTUP

¹ Tito, ijidup mubararağ òn ewebeaptum. Òn Paulo. Deus buywatwat'ukat òn. Jesus Cristo emumuju òn. Ixe omujum Deus emunaëyũ mutaybitbit am biğ ma ip itabut am Jesus kay. Biğ ma itaybit je'e ip kawën icēmãn. Biğ ma Deus bikuyap tağ jeku ip. ² Ixe bikuyap tağ wuyju jekukum, soat em acesop wuyetait cexe iap wiwim puye.

— Soat em ma ip jeedop oxe itait — io'e Deus ipi muğë'ũm awap.

Deus napapa'uk ğu. ³ Imuwëğat pin pima Deus kawën idipat o'ğuwëğat soat pe ijodiat pe. Okpot kayayũ soat em itait ip jeedop oxe iap ekawën o'ğuwëğat. Òn tak ixe juk omuju iboap ekawën muwën âm ijodiat pe. Iboap ekawën muwënuwën òn Deus a'õbi. Ixe Deus wuydaxijojo'ukat.

⁴ Tito, ijidup mubararağ òn ewebeaptum. Ēn okpot co'i Jesus Cristo kay wuyetabut puye.

— Bay, xipan cuy Tito ejukuk — i òn e'em Deus pe—wuyebay be, Jesus Cristo be dak—wuykukukat pe.

— Yağuy mubabibin cuy eğuy — i òn e'em cebe ip.

⁵ Òn exe bima wuyekapikap cuk ağu'ũm ğu. Imënpuye juk òn eiwat Creta be—tip'aweroro be wuyekapikap mu'ũm âm. Itabucayũ kukukayũ juy etaë soat ka be ağokaka be. Ixeyũ juy etaë apën cuk ocece ewebe iap tağ. ⁶ Itabucayũ kukukat cüğ ma juy jeku soat etabutpe. Püğ kuğ ma jetayxi

kuḡ jeenuy. Ixe ipotpoyũ dak cuy Jesus kay itabun jeedop ip. “Teipotpoyũku warẽmtaḡ acã jekukum soat em” i wuyjuyũ e'em pima, ixē juy etaẽ ḡu itabucayũ kukukan. “Teipotpoyũku kūyjobit ḡu jebay a'õ kay” i'e'em pima juy ixē etaẽ ḡu. Imẽn cuy itabucayũ kukukat jeenuy. ⁷ Itabucayũ kukukat Deus ekapikap kuḡ. Imẽnpuye cũḡ ma juy jeku ip soat etabutpe jemuyuyap puxim.

— Warara'acat podi ma wa'õbuyxi — i'ũmḡu juy je'e.

Soat em ḡu juy itapuruḡ jeku. Ika'o'on ḡu juy jeenuy. Dao ḡu juy itakomã je'e. Warara'acat muḡuykukukum ḡu juy jeenuy dinheiro bu am. ⁸ Powatwat cuy tujuõmõm jeduk'a be. Xipacat kay juy jeenuy. Jewawẽwẽm cuy jeenuy soat em cũḡ ma jeku am. Cũḡ ma juy warara'acayũ jukuk. Deus ekawẽn taḡ cuy jeku—soat ekawẽn taḡ. Warẽmtaḡ ḡu juy ip jewekuk. ⁹ Kawẽn icẽmat kay jĩjã juy jeenuy. Cũḡ cĩcã ma wuywebe iboap ekawẽn taḡ wuyeku am. Iboap ekawẽn taḡ jekukum pima, Jesus emumutaybitbinap taḡ tak wuyju jekukum. Iboap ekawẽn taḡ jekukum pima kawẽn icẽmãn warara'acat mutaybitbin jeenuy. Ixeyũ mucokcokcoḡ jeenuy jetabucap epereap puxim cebe ip. Kawẽn icẽmat kay'ũmayũ dak imukũyjobitbin jeenuy ixeyũ aḡuymuwarurun am.

¹⁰ Cũḡ ma juy jeku ip itabucayũ kukukayũ, ade opop puye Jesus ekawẽn kay ibu'u'uayũ. Pũḡpũḡ Judeuyũ'in itabut o'e Jesus kay. Imẽnpit:

— Wuyajojoyũ'ũm'ũm ekawẽn taḡ cuy ajeku — i te'e ma e'em ip.

Warara'acat muḡuykukukum ip ibiwarẽmtaḡ ma ip kawẽnwẽn puye. ¹¹ Ade jebadipyũ mubu'u'un ip

Jesus kay am, warēmtaḡ ma ip imutaybitbin puye. Ibisūsūn ḡu ip warēmtaḡ ma imutaybit am. Dinheiro bu ojuy am acā ip imutaybitbin. Imēnpuye juy ip eḡuymūḡ.

¹² — Creta eipi watwat dapxiyū — i juk o'e Creta eipi wat ma—Deus ekawēn muwēnuwēn'ukat. — Wuyjuyūm ḡu ip o'e—ika'ūayūm acā Creta eipi watwat — i juk o'e warara'acayū a'ļjo. — Ibukapik'ūm ip — i juk o'e. — Jexat o am acā ip itaybit — i juk o'e.

Imēn Creta eipi wat jebadipyū o'ḡuwēn. ¹³ Icēmān ixe juk o'e. Napa ḡu juk o'e. Imēneju a'ōpuruḡ cuy ip eḡukorem—imuḡuykuku'ukayū ekawēn kayayū. Jetabucap epereap puxim ip eḡukorēm. Ewebe ip imukorēm puje, biḡ ma ip je'e itabut Jesus kay.

¹⁴ Ibu'u je'e ip jetabut am wuydobuyū'ūm'ūm ekawēn kay—ijodiat ekawēn kay—kawēn icēmat kay'ūmayū ekawēn kay. ¹⁵ Xipacat mujurūḡrūḡ'ukayū be xipacat tobuxik put soat pe. Ikērēat mujurūḡrūḡ'ukat pe bit xipacat tobuxik pa'ore soat pe—itabut'ūmayū. Itaybit ḡu ip apēn cedaḡ Deus xe iam, apēn cedaḡ ḡu iam tak. Ikērēat kay acā ip ḡebum.

¹⁶ — Ocetaybit Deus — i'e'em ip napa ma. Imēnpit Deus ebekitkit ekukuap taḡ ḡu ip jekukum. Soat kay ip itakoma. Kūyjobit'ūm cīcā ip Deus ekawēn kay. Iba'ore cebe ip xipacat mujurūḡ ām—pūḡ em tak ka'ūma.

2

¹ Ēn pit, bekit, ixeyū ekukuap taḡ ḡu juy ejeku. Kawēn cūḡān cuy Jesus ebekitkiyū eḡutaybitbin.

Deus ekawēn cuy ixeyū eġutaybitbin. ² Aypapayū juy eġukūyjo.

— Eyetabikukum ġu juy epesop — i juy ece cebe ip. — Eyetapurug cuy epesop — i juy ece cebe ip. — Jewawēwēm cuy epesop cūġ ma eyeku am soat em — i juy ece cebe ip. — Eyetabun cīcā juy epesop Jesus kay — i juy ece cebe ip. — Ikukpin cuy warara'acat epejukuk — i juy ece cebe ip. — Eybu'um ġu juy epesop Jesus ekawēn taġ eyeku am — i juy ece cebe ip.

³ Imēntak yabutbucayū juy eġukūyjo, bekit.

— Deus kay jījāayū ekukuap taġ cuy epeku — i juy ece cebe ip. — Eybureyū muymuy ġu juy — i juy ece cebe ip. — Kawēdi kay ġu juy epesop eyka'o'onap puxim — i juy ece cebe ip. — Yaypan'isuayū juy epeġutaybin ixeyū be cūġ ma jeku am — i juy ece yabutbucayū be. ⁴ — Xipan cuy eyitop epejukuk — i juy je'e ip. — Xipan cuy ey'iyū epejukuk — i dak.

Imēn yaypan'isuayū awēwēm cuy jeedop ip yabutbucayū.

⁵ — Jewawēwēm cuy epesop cūġ ma eyeku am — i juy je'e ip yaypan'isuayū be. — Xipacat murūġrūġ'ukayūm cuy epesop — i juy je'e ip. — Xipan cuy eyduk'a beayū epejukuk — i juy je'e ip. — Kūyjobin cuy epesop eyitop a'ō kay — i dak je'e ip.

Imēn cuy yaypan'isuayū ġukūyjo ip yabutbucayū. Imēn ip imukūyjo buje, warara'acayū je'e ġu:

— Deus ekawēn xipat ġu aco'i, cekawēn kayayū cūġ ġu jekukum puye — i.

⁶ Imēntak tapupuyū juy eġukūyjo—yaypan'isuayū.

— Jewawēwēm cuy epesop cūḡ ma eyeku am — i juy ece cebe ip.

⁷ Ēn tak, bekit, xipacat mujurūḡrūḡ'ukan cuy eḡuy warara'acat pe ekukuap co'i jeku am. Warara'acat mutaybitbin pima juy aḡuysan eḡuy. Kaypatpan ḡu juy eḡuy. Deus ekawēn eḡuwarururun ḡu juy. Cūḡ ma juy cekawēn eḡutaybitbin. ⁸ Cūḡ ma juy kawēnwēn'uk eḡuy ekay'ūmayū be ekawēn mukērērēnap puxim. Cūḡ ma ēn kawēnwēn pima, isūsūn jeedop ip wuymuymuy ām, ekawēnkērē'ūm puye.

⁹ Tei'ūma kapikpik'ukayū dak cuy eḡukūyjo, bekit.

— Kūyjobin cuy epesop eyekariwa a'ō kay — i juy ece cebe ip. — Eyekariwa bikuyap taḡ cuy epeku soat em — i juy ece cebe ip. — Jedede'ukayūm ḡu juy epesop eyekariwa kay — i juy ece cebe ip.

¹⁰ — Eyekariwa bubut cuy epetujupa'um ḡu—pūḡ em tak ka'ūma — i juy ece cebe ip. — Xipan cuy eyekapikap kuḡ epesop — i juy ece cebe ip. — Xipan cuy epeyekapik eyekariwa beam — i juy ece cebe ip. — “Deus ekawēn xipat cīcā ixeyū daxijojo'ukat ekawēn,” i je'e warara'acayū xipan eyekapikap co buje — i juy ece cebe ip.

¹¹ Gasū bit: — Soat kuḡ ōn xipan soat taxijo am—eydaxijo am — io'e Deus wuywebe. Imēnpuye, Tito, imēn cuy Jesus ebekitkit eyawēwē.

¹² — Okpot oe'ū ipiat'ajojoap kay eyejuap puxim — i'e'em Deus wuywebe. — Imēnpuye eye-tabut'ūmap cuy epeyepere — i'e'em. — Deus kay'ūmayū emumutabikukunap cuy epeyepere — i'e'em. — Jewawēwēm cuy epesop soat em cūḡ ma eyeku am — i dak. — Cedaḡ cuy epesop ijodiat

etabixe — i dak. — Wekawēn taḡ cuy epeku soat em — i dak.

¹³ Imēn cuy ajeku Jesus Cristo ajēmap wiwim pima—wuydaxijojo'ukat ajēmap wiwim pima. Wuycokcok cīcā yajēmap wiwi am. Ixe ajēm puje soat ijodiacat je'e:

— Soat podi ma Deus ya'ōbuyxi — i. — Ka'ūmḡu ixē jo'iat idipat — i je'e ip. Ka'ūmḡu yajēmap kabia jo'iat idipat. Idip cīcā je'e. ¹⁴ Ixe Jesus Cristo jekpiwatpin ma oe'ū wuywebeam. Wuya'ōmucan am oe'ū wuywebe ikērēat muḡēap puxim. Wuy-muisun am soat taḡ oe'ū. Jebekitkin wuy'e am oe'ū. Wuywebe xipacat mujurūḡrūḡ'ukayūm oe'ū.

¹⁵ Bekit, iboam cuy itabucayū eḡutaybin. Yawēwēm cuy ip eḡuy. Ikērēat mujurūḡrūḡ pima juy ip eḡukorēm. Jemupubutbunat ḡu juy cebe ip.

— Wa'ōbi ḡu ōn eyawēwēm—Jesus Cristo a'ōbi acā — i juy ece cebe ip.

3

¹ Tito, Jesus ebekitkiyū juy eḡukūyjo—exeayū.

— Kūyjobin cuy epesop wuyajecuḡap a'ō kay—ixē beam kapikpik'ukayū a'ō kay dak — i juy ece cebe ip. — Xipacat muḡē ām ixeyū be eydakoy buje, epeyekapik cuy cebeam ip — i juy ece cebe ip. ² — Warara'acat epejomuymuy ḡu juy — i juy ece cebe ip. — Kaba'ūm cuy epesop eyeweweju — i dak. — Xipan cuy soat epejukuk — i dak. — Eya'ōpuruḡ ḡu juy epesop—eya'ōdidim ma — i dak.

³ — Warara'acat podi ma oceju bit xipat — i'ūmḡu juy ace'e, kuy bima wuyju dak cuk adi wuyaḡuy'ūm ajop puye.

Kūyjobit'ũm cuk adi ajop warara'acayũ a'õ kay—Deus a'õ kay dak. Ikêrêat cuk adi aġujurũġrũġ. Ajo wuyju imuġê pin cĩcã iat muġêġêem cuk adi ajop. Wuymucokcok am acã juk adi ajekuku. Ikêrêem cuk adi warara'acat ajukuk. Warara'acat ekawên mukêrêrênxi ajop. Wuyetabikuku ajop warara'acat kay. Wuykay itakomama juk adi osodop ip warara'ayũ. Wuyju dak ixeyũ kay wuyetakomama juk adi ajop. ⁴Deus pit wuydaxijojo'ukat. Apên wuykukpin cexe iap o'ġubapuk wuywebe. Apên xipan wuykukpin iap tak o'ġubapuk wuywebe. ⁵Iboap mubapuk puje juk wuydaxijo. Ixe juk wuydaxijo xipacat aġujurũġrũġ puye ġu, cũġ ma ajekuku buye ġu dak. Ixe juk wuydaxijo, wuykay itabotaidabotbot puye acã. Ibiõġbuk cuk wuymuisun soat taġ. Kuy bima wuyebay ebekitkin ajop. Gasũ bit waram wuykapap puxim Deus ebekitkin acesop. Kuy bima ikêrêat kuġ ajekuku. Gasũ bit Deus biõġbuk wuymuisusun. Wuybinũnisu ġasũ. ⁶Deus jebiõġbuk o'ġuõm wuywebe. Tacup ġu osunuy iũm ãm wuywebe. O'ġuõm wuywebe Jesus Cristo oe'ũ wuywebeam puye—wuydaxijojo'ukat oe'ũ buye. ⁷Ixe jebiõġbuk o'ġuõm wuywebe cũġ ma jexe wuyeku am. Deus soat podi ma wuykuġ xipan. Ixe wuymucũġucũġ.

— Cũġ ma eyju oxe — i'e'em ixeye wuywebe. — Soat em epesop oxe eyetait — i'e'em wuywebe. Iboap wiwim cĩcã wuyju. ⁸Icêmãn õn eymutaybitbin.

Kuy õn awêwê iap cuy eġuwênuwên wuykit-pitpiyũ be—Deus kay itabun'ibiyũ be. Xipacat mujurũġrũġ cuy jeedop ip soat em. Xipacat mu-

jurũgrũğ pima, warara'acayũ buywatwan jeedop ip. Xipat tak je'e Deus xe. ⁹ Warara'acayũ te'e ma jewa'õxikxiğ. Te'e ma ip wuydobuyũ'ũm'ũm putet muwẽnuwẽn. Jewa'õdawutwun e'em ip. Moisés ekawẽn a'õxikxiğ e'em ip. Te'e ma wuyju ixeyũ ekawẽn cocom. Te'e ma ip kawẽnwẽn. Ecekawẽn ğu juy ixeyũ eju. ¹⁰ Warara'acayũ warẽmtağ itabucayũ mutaybitbin. Itabucayũ mubu'u'un ojuy ip ixeyũ be wara'at tağtağtağ ma jekawẽn ãm. Ixeyũ juy eğukorẽm.

— Warẽmtağ imutaybitbinap cuy epeyepere — i juy ece cebe ip.

Warẽmtağ imutaybitbinap epere'ũm pima, waram cuy ixeyũ eğukorẽm. Xepxep em ixeyũ eğukorẽm. Warẽmtağ imutaybitbinap epere'ũm pima, ceweju ğu juy ip ejeku. ¹¹ Etaybit ikẽrẽat mujurũgrũğxi ip iam. Deus ekawẽn kay ğu jĩã ip. Ikẽrẽat mujurũgrũğ acã ip. Ixeyũ dak itaybit iboam.

¹² Ártemas cuy oğuju ekay. Ixe mujum'ũm pima, Títiquo juy oğuju. Ekay yajẽm puje, dao juy eju Nicópolis ka kay odopabijuk am. Ibo ka be ihi oğukap. ¹³ Warara'acat a'õbuywatwat'ukat Zenas je'jẽm exewi ğuyjom, Apolo dak. Ibuipuğ ğu juy ixeyũ eğujẽm. Iũm pucacat cuy eğũm cebe ip cum pima. ¹⁴ Itabucayũ mukũyjom cuy eğuy.

— Xipacat mujurũgrũğ cuy epesop — i juy ece cebe ip. — Eybubut'in cuy epeğũm ikuğ'ũmayũ be — i dak. — Warẽmtağ ğu juy epeku — i dak. — Eybu'um ğu juy epeyekapik — i juy ece cebe ip.

¹⁵ Soat oxeyũ kato mujum ekay. Õn tak kato mujum soat pe itabucayũ be—wuybureyũ be.

— Bay, xipan cuy Titoyũ ejukuk — i ñn e'em Deus
pe.
Ibũrũ ma.

**Deus ekawẽntup Kawẽn iisuat ekawẽn
New Testament in Mundurukú (BR:myu:Mundurukú)**

copyright © 2010 Wycliffe Bible Translators, Inc.

Language: Mundurukú

Translation by: Wycliffe Bible Translators, Inc.

Mundurukú [myu], Brazil

Copyright Information

© 2010, Wycliffe Bible Translators, Inc. All rights reserved.

This translation text is made available to you under the terms of the Creative Commons License: Attribution-Noncommercial-No Derivative Works. (<http://creativecommons.org/licenses/by-nc-nd/3.0/>) In addition, you have permission to port the text to different file formats, as long as you do not change any of the text or punctuation of the Bible.

You may share, copy, distribute, transmit, and extract portions or quotations from this work, provided that you include the above copyright information:

You must give Attribution to the work.

You do not sell this work for a profit.

You do not make any derivative works that change any of the actual words or punctuation of the Scriptures.

Permissions beyond the scope of this license may be available if you contact us with your request.

The New Testament

in Mundurukú

© 2010, Wycliffe Bible Translators, Inc. All rights reserved.

This translation is made available to you under the terms of the Creative Commons Attribution-Noncommercial-No Derivatives license 4.0.

You may share and redistribute this Bible translation or extracts from it in any format, provided that:

You include the above copyright and source information.

You do not sell this work for a profit.

You do not change any of the words or punctuation of the Scriptures.

Pictures included with Scriptures and other documents on this site are licensed just for use with those Scriptures and documents. For other uses, please contact the respective copyright owners.

2014-08-06

PDF generated using Haiola and XeLaTeX on 11 Nov 2022 from source files
dated 29 Jan 2022

82289dff-6b79-5335-974c-563b93a888ae